



UNIVERSITÄT  
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie  
und Sportwissenschaft

# The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Kurdisch Kurmandschi - Deutsch

## Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

\*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen ins Kurdische: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

## Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Kurdisch Kurmandschi - Deutsch Version

*Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.*

**Hinêk însan serpehatîyên ecêb, trisnak, xirab an bêxweyî dikin.**

*Beispielsweise*

**Mesele**

- *schwerer Unfall oder Brand*  
**Qezayêk giran an jî şewate**
- *körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch*  
**zulmiya bi can û ya sêksûal**
- *Erdbeben oder eine Überschwemmung*  
**Erdhejî an avrabûn**
- *Krieg*  
**Ceng / herb**
- *sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird*  
**Ditîn kuştina an eşandina xelk e giran**

*Hast du jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht?*  *Ja*  *Nein*

**Te tijâr derece usa kiri?/ Di jîyana te de tiştekek wisa bi sêre te hatîye?**  **Erê**  **Na**

*Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.*

*Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:*

*Gavên na, dev je berdê.*

*Gavên na, pirsê werîn bersiv bike:*

*Im letzten Monat...*

**Di nava meha çuyi de...**

1. *Hattest du Alpträume davon oder hast du daran gedacht, wenn du es nicht wolltest?*  
 *Ja*  *Nein*

**Te xwewnên marûm ditî an fikirîbuyî, gavên te ne dexwast?**

**Erê**  **Na**

2. *Hast du dich sehr bemüht nicht daran zu denken oder hast du dir große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die dich daran erinnerten?*  *Ja*  *Nein*

**Te bi zamet dexwast ne bikevî ferkê, an te gelek xirête xistî we yêke ku ji we mesele dûr bikevî?**  **Erê**  **Na**

**Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Kurdisch Kurmandschi - Deutsch Version**

3. *Warst du ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken?*  Ja  Nein

***Te tîm gûhdar, şiyar an bi hêsanî tirs buyî ?***  Erê  Na

4. *Hast du dich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder deiner Umgebung?*  Ja  Nein

***Te xwe ji halxwesiyê, însan an der û dor marûm texmîn kiri?***  Erê  Na

5. *Hast du dich schuldig gefühlt, oder konntest du nicht damit aufhören, dir selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden?*  Ja  Nein

***Te xwe bi sûç texmîn kiri, an te nîkarîbuyî suçê bidî xwe an xelkê ji bo qewmandîna bu? An ji bona mesele xirab, kijan te xistin wi durmê?***  Erê  Na